



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

3. unter der Dieterich bei Neubrunn ist ein kleines jetzt angebautes, früher bewaldetes thal, genannt *das Donnerloch* (*des Dunnerlöch*). myth. 126 f.

4. dem Alberg gegenüber liegt der *Ansberg* (myth. 17), zwischen beiden das dorf Bibra.

5. myth. 248 vermutet Grimm neben dem ahd. masc. *der alp* ein neutr. *daz alp*. im Hennebergischen ist die gebräuchlichere form *des alp*, also neutr.; das masc. hört man selten.

6. myth. 416. 'wagan, wagen.' hennebergisch *himmels-wæ*. 417. henneberg. *pflucksstërz* gürtel und schwert des Orion.

7. myth. 527 anm. ††. henneberg. *hü gëtt zur grufse ärméü* oder *ins grufse hér*, er stirbt; *hü és bü der grufse ärméü*, *im grufse hér*, er ist gestorben.

8. myth. 557 anm. **. ein hennebergisches sprichwort lautet *der lügt den teufel e ür ra° on ach wider nó*.

G. F. STERTZING.

VOCABULARIUS LATINO-TEUTONICUS.

Aus der hs. 269 des klostere Admont, 11 jh. perg. fol. 23 bll., auf der seite 3 spalten. beginnt Adam homo t terrenus.

HOFFMANN.

Arabo, pfant.	Andela, brantraita.
Acinax, ferrea hasta i. azger.	Adriola, hōba.
Alnus, erila.	Apium, ephi.
Abies, tanna.	Ascolonium, aschlovch.
Amurca i. olei fex, drusna.	Acumen, acies, wessi.
do uentris i. aruina, smero.	Alapa, orsläch.
Ala ascella, öchsay.	Aulicus, houelinch t houetrút.
Ansa, hanthaba.	Aspidiscos, uncinus, crápho.
Arula, uas prunorum i glöth-phanna.	Auena, habero.
Atticus, humbel.	Artocrea, crapho.
Attacus, hehera.	Argilla, melgil.
	Aquarius, achari.

Aquamanilis, hantkar.	Bruma, riffo.
Aselle, scheiden.	Bastaban, bremo.
Aulea, umbehanc.	Balbucus, stammelonder.
Anuabile, halbisen.	Basterna, sambuch.
Agum, lachen.	Bulla, blatere.
Amphibulum, mandil.	Balbus, niselender.
Acer, gundreba.	Banchale, banchachan (<i>so</i>).
Alea, zabul.	Bipennis, pigil.
Atriplex, molta.	Bulcio, polz.
Abrotanum, stabeuurz.	Bracium, malz.
Ancrasaxa, senchilstein.	Brinna, hundaz.
Allicio, spanun.	Bacina, wegewahta.
Auiarium, vogelweide (<i>so</i>).	Baca, nua, hegelari.
Adolatura, partha.	Brasicia, wrz.
Ascia, dehsela.	Bruchus, keuer.
Adulator, losari.	Boletus, buliz.
Allido, elido i. ich zerchnuso.	Brattea, blech.
Aurifrigium, goltporto.	Cidarim, mitra ꝛ pileus, hō- telin.
Arpago, crōwel.	Cenocephalus, hunthoubet.
Aurugo, gelesuht.	Cardiacus, herzsiecher (<i>cod.</i> herhs.).
Alopicia, grint.	Cris, hergesello.
Ardea, regera.	Colandrum, colgras.
Anstra, nustil.	Coliandrum, abrotanum, sta- bewrz (<i>cod.</i> stahewrz).
Aserum, baselwz (<i>so</i>).	Claretum, lutertranc.
Anaglifa, manliha.	Cocodrillus, nichvs.
Acer, mazeldera.	Caprea siluatica, steingeiz.
Arinca, wolfzusila.	Capra domestica, geiz.
Acomentarius, chanzilari.	Concha ꝛ concula, musculla.
Apparitores, dienestman i. mi- nisteriales.	Cancer, crebez.
Arpago, crōwil.	Capus, falco.
Attenuatus, garincter.	Cuculus, gouch.
Auricularius, ratgebo.	Caradrion, lericha.
Assitura, spizprato.	Carduelus, distiluinco.
Asserum, lado.	Coturnix, perdix, rebohonh.
Birsa, pellis, hūt.	Cornix, chra.
Botholitula, stovf.	Capreolus ꝛ campolus, réch.
Bubalus, wisant.	
Bubo, huο.	

Calculus, kiselinch.	Cucumerarius, kurbizgarto.
Cautio, scripgeziuge.	Capedo, i. alant.
Cauterium, ferrum quo animalia feruntur, i. bolz.	Carectum, rieth.
Columbar, knebil.	Cepa, cibulli.
Colludium, spil.	Cepe, phlanze ꝛ snitelovch.
Cauaria, rotunditas capitis, gibilla.	Carduus, distil.
Caluicium, calua.	Cannabus ꝛ canniua, haipf.
Ceruix, collum, hals.	Celidonia, scellewurz.
Cubitus, elna.	Celocasia, wildiu minza.
Costa, rippi.	Caulis, cölgras.
Coxa ꝛ clunis, diech.	Cardamus, wilder cresso.
Calx ꝛ calcaneus, fersina.	Crocus, cröge.
Crus ꝛ tibi(a), scinca.	Cypressus, cipresboum.
Cliens, genoz.	Cerasus, kersboum.
Camera ꝛ arcus, gewelbe.	Cinus, chriechboum.
Cementum, pblaster.	Carpenus, hágeböcha.
Cementarius, murare.	Corilus, basil.
Curialis, houelinc.	Columnus, heseliner.
Calips, stáhil.	Coccus, rothphello.
Cuminum, chúmich.	Calige, hosun.
Circinum, ríza.	Calicula, línsoch.
Circus ꝛ circulus ꝛ clicus, ring.	Culix, mucca.
Carra, carruca, carpentum ꝛ plaustrum, wagan.	Carica, figa.
Carpentarius, weginare ꝛ hōzwerschman.	Controuersia, altercatio, strit.
Cicuta, scérhlinc.	Cardo, ango.
Calathus ꝛ canistrum, zainna.	Callis, phat.
Cratera, napf.	Capulus, helza.
Coliandrum ꝛ cęrifolium, koruilla.	Camites ꝛ canti, felga, circa rotas.
Coclear, lephil.	Callus, cutis spissata, giswil.
Caldarium ꝛ caldariolum, kezil.	Colustrum, liest.
Cantarus ꝛ cancta, kanna.	Constellatio, gistirri.
Cucumis ꝛ cucurbita, gurbiz.	Conpluuium, dachtröf.
	Carbasus, segil.
	Ciconia, storch.
	Colus, roccho.
	Colum, siha.
	Curtis, hóf.

Curtile, houestat.	Cucuma, kachma.
Crispus, reider.	Cramacula, habila (<i>cod. habila</i>).
Conubium, gihilaichi.	Cartilago, prustleifel.
Commanipularis, comilito, hergesello.	Canterus, wibel.
Cripta, spelunca, gruf.	Cremium, spabha.
Clitella, meisa.	Contribules, cumelinge.
Capsella, dascha.	Colocincias, wildiu churbez.
Complodo, ich zesameren.	Crustolum, brecila, genus panis concauus et tortus.
Catillo, ich nascon.	Conpendium, churzi.
Coacuare, acitare, gisuren.	Cartilago, crustila.
Consultatio, ra(<i>t</i>)fraga.	Cardamum, nastarcium, cresso.
Compiler, zesamene blezare.	Cicatrix, obductio uulneris, masa.
Cinomia, huntfliega.	Dentilium, riest.
Capistrum, halfdera.	Dextralia, latę armillę, bougun.
Consistorium, drinchus (<i>so</i>).	Damma, hin(<i>t</i>)chalp.
Concionator, sönare.	Delphin, merswin.
Corbis ł cophinus, córp.	Decipula, ualla.
Corimbus, drubo.	Dolabra, ascia, barta.
Cilindrum, welleblech.	Decerniculum, ornamentum uirginalis capitis ex auro, underpant.
Clius, halda (<i>cod. habda</i>).	Deliramenta, acosunge.
Cycladis, hema.	Ductile metallum, geslagench (geslagen blech?).
Cremium, griebro.	Depasco, consumo, ich frizzo.
Cos, wezstain.	Dehisco, patesco, ich geinen.
Cerasum, kersa.	Dedo, subdo, ih igribun.
Carpenta, bircha.	Dolo, ich imbore.
Clunis, goffa.	Deprauor, ich uerboson.
Carcum, garthumil (<i>so</i>).	Duciolus, zapfo.
Carriola, daba.	Dictannum, wizwrz.
Cerebella, hinereba.	Deuocatio, schelta(<i>n</i>)ga.
Cinex, wan(<i>t</i>)lus.	Dipsane, lovchesuesun.
Cobia, trinta (trutta), forinna.	Demolitus, zostorta.
Canicula, zoha.	Detentio, andant.
Cassia, wihboum.	
Colobium, gottwebbi.	
Campana, gloca.	
Calatorium, siha.	
Curtis, selehóf.	
Cicer, kichera.	

Ecclesiastes, concionator, sprehare.	Felis campeolis, rech cigelinc.
Euphebia, lupanar, huorhus.	Fistula, suegula.
Electrum, metallum, i. gi- (s)melze.	Fascia, circumligatura ł lim- bus, lísda.
E(x)talís, grōzdarm.	Fascialis, windinch.
Empticius, chōfscalc.	Furca, haggio ł zuisella.
Exactor, qui aliquid exigit i. fridemari.	Fenerator, wocherare.
Emunctorium, zanga.	Furcilla, gabela.
Erodíus, wiltfalco.	Fulum, rotez ł eluez ł brunez.
Eruca, grasewrm.	Femorale, feminine, brōch.
Ebor, helfinbein.	Femen, coxa, diech.
Edero, ebov.	Fiscella, sportula, churbelin.
Ebitudo, slafzeit (l. slafheit).	Fascis ł fasciculus, gebunde- lin.
Exox, lahs.	Fibula, concatenatio, nuschił.
Ericius, igil.	Fascina ł fascinula, crōwil.
Expedecio, hereuart.	Falx fenaria, segensa.
Essedum, sambuch.	Feniseca, fenum secans, ma- dari.
Episumen, zemōse.	Falcastrum, getesin.
Exentero, euiscero, ich scurfe chie (so).	Fornix, suibogo.
Extubero, nodosus fio, ich maseren.	Fumarium, rōchus.
Exploro, inquiero, ich spehon.	Flauens, faluer.
Esculus, eschilbovm.	Ferię, undaciones, firrun.
Emissarius, reino.	Funda, slengerra.
Erpicarius, egidare.	Fenus, lehan.
Erpica, egida.	Fundibularius, slingare.
Elox, salmo.	Fissura, scissura, scrunda.
Ester, bisewrm.	Ficetula, snepha.
Encenia, kirichwaht.	Fringellus, uincho.
Echo, galm.	Fucus, treno.
Emula, gella.	Ficones, sōchschova.
Epistelia supermissa, bolster.	Fagus, bōcha.
Flascones ł flasce sunt uasa uinaria.	Fraxinus, asch.
Fiola, glasecoph.	Fusarius, spinnelbovm.
Filix, lisca.	Farnaicus i. cippus i. stōch.
	Feniculum, uenichil.
	Fragum, erthbere.
	Fungus, suám.

Fascinum † fascinatio, zöber.	Glandula, droselin.
Fideiussor, burigo.	Gannio, ich grino.
Fertus panis i. flado.	Grassor, pugno, bacho, seuio i. ich dobon.
Flabrum † flabellum, winda.	Granarium, spicare.
Fecinium, coccinium, reche(so)	Glarea, reddo.
Fimbria, fason.	Gallicola, gebita.
Findo, diuido, ich spalto.	Galerus, höth.
Fascino, ich zöberon.	Gener, eidum.
Frico, ich ribon.	Glabrio, grint.
Fiscina, kasechar.	Herodion, wiltsalcho.
Fossorium, rastrum, howa.	Hydropicus, wazzersuhtiger.
Farcimen, wrst.	Hannaue, hanif.
Fridarium, sulza.	Humeruli, kipfa.
Frussar, gurlát.	Humerus, scultera.
Fron dator, speht.	Habena, zugil.
Fiscella, summa (so).	Hulcítum, satilhulft.
Filcolus, fillon.	Hirundo, sualwa.
Filiaster, stiephsun.	Hinnula, alant.
Gith, ueltchumich.	Hirudo, égela.
Glis, cisimus.	Hibix, steinboc.
Gingiue, partes circa dentibus i. bilare.	Hio, ih ginen.
Guilla, slunt.	Iesus, saluator † salutaris, heilant.
Gupios, houer.	Ichoos, sonus i. galm.
Gula, kela.	Iecor, lebera.
Graticula, rost.	Inguina, pudenda i. heidröse.
Globosus, cliuelin.	Inaures, oringe.
Gratiosus, enstiger.	Interrasilis, interlimatus i. underfiliter (cod. — s —).
Gluten, limen.	Iuniperus, weckelderboum.
Glaber † glabellus, caluer.	Inclusus, chlosanare.
Graculus, röch.	Illecebra, inmundicia, gi- spensta.
Grillus, grillo † heimo.	Iricius, igil.
Gladiolus, suertella.	Iaculus, anguis, qui animalia transiacit i. lintwrm.
Gallus, hano.	Iuridicus, legis peritus i. esago.
Gallina, henna.	
Glutto, fraz.	
Grus, granich.	
Gurgulio, engerinch.	
Glans, eichilla † drös.	

- Incus, incullis, aneboz.
 Insector, ih anton.
 Indago, inuestigo, ih forsca.
 Indulco, ih smecche.
 Inputare, ih firwiza.
 Imbus, bortdo.
 Inductiles, scubeline.
 Iuvenus, stier.
 Inprecatio, flobunga.
 Inula, alant.
 Illuuius, unsubri.
 Imposuisti, bitruge.
 Incompetis, in den geuvin.
 Indulcoro, ih gesuozi.
 Isquiamus, bilisa.
 Iuger, agellus, mergen, cc.^{orum}
 xi. pedum in longitudine.
 Brantia, kinnebacho.
 Brancus, morbus i. dampho.
 Iresipila est insuper morbus in
 superficie cutis, rubore
 slamnico i. rubescente i.
 flechtinde.
 Libra, xii. pfunt, aintiet-
 wag^w. (so).
 Librum, humor sub cortice,
 saf.
 Larus, musare.
 Loaficus, grounspeht.
 Lustrus, otter.
 Lumbricus, reginwrm.
 Laudila, lerocha.
 Locusta, höscrecchil.
 Licisca, mistbella, zoha.
 Linter, wint.
 Lumbi, lente.
 Linx, luhs.
 Lacertus, musculus brachii,
 mvs.
 Lamia, quoddam monstrum
 mulieri simile, holmuhwa.
 Larue, lares mali, quedam
 monstra, screza.
 Lanugo, fructus maturus car-
 dium † lana terre i. mis.
 Lathomus, steinmazzil.
 Laquear, himilce.
 Lima, wla (so).
 Later, ziegil.
 Laterculus, ziegili.
 Lineolus, filum i. snör.
 Lacinia, ora uestimenti, sovm
 † ort.
 Licium, harlopha † fitzza.
 Liciatorium, fitzeböm.
 Lumbare, † renale, diechröc.
 Lena, lilachen.
 Lacerna, uestis fimbriata,
 chozzo.
 Lamina, tenuatum metallum,
 i. blech.
 Lagenä, uas fictile † lapideum
 i. chröc † lagella.
 Lecitus, uitreum uas, ampulla.
 Lebes, caldarium magnum,
 kezzel.
 Lentiscus, linde.
 Licuta, scerline.
 Lacerta, egidehsa.
 Leuigo, ih erlihteron.
 Ligurio, ih choren.
 Lippus, sūroger.
 Litura, dunchunge.
 Lubrum, † labrum † labium,
 lefse.
 Lappa, pleticha.
 Lapatium, chledda.
 Lolium, ratin.

Lubisticium, lubesteche.	Menta, minza.
Lens, linsi.	Malua, papila.
Lens, dis, niz.	Millefolium, garuua.
Luscinia, nahtegela.	Marrubium, andorn.
Lepus, haso.	Malleus, hamer.
Lintus, strabus i. scilihinder.	Malleator, hamerare.
Later, ziegel.	Moneta, muniza.
Leno, wibgernes.	Monetarius, munizare.
Ligo, sech.	Mediolus, naba.
Lexiua, löga.	Mansus, hōba.
Liua, harlifa.	Megalis, porcus castratus,
Lardum, spec.	parch.
Laurus, lorhōm.	Metertera, soror matris, mōma.
Lactuca, laddoch.	Mulsum, lutertranch.
Lactiarida, springa.	Mappa i mappula, hantfano.
Lichis, cabraeche. ?	Mergus i mergulus, dōchare.
Lichus, hechil.	Merulus i merula, amsila.
Lodix, weppe.	Merops, grounspeth.
Lapatus, flado.	Murio, cazza.
Migma, commixtum i mixtura,	Mus, mûs.
seifsalba.	Mustela, wisela.
Marsupius, secchil.	Migale, harm.
Melancolia, nigrum fel i. fasche.	Muscipula, ualla.
Miaparo, parua nauigatio i.	Municipale, congestum, ge-
scafa.	burlich geding.
Macilentus, macer i. magerer.	Matricularius, doumpfaffo.
Murenule, catenule teretes,	Matta i mattula, madda.
snörilin.	Mantica, pera, malha, dasca.
Murena, lantfruda.	Marceo, langueo, ih serwen.
Mitra, hovt.	Mutio, modicum n̄ murowin
Mala i maxilla i mandibula,	sin (so).
kinnebach.	Multor, percutio i punio, ih
Muces, rotz.	mordi.
Medulla, march.	Metior, ih mizze.
Mamma i mamilla, tuddi.	Mastico, dentibus comminuo,
Matrona, frōwa.	cuon.
Membrum i membranula, fel.	Mulgeo, ih milcho.
Manipulus, garba.	Mensale, disclachen.
Malus i. apfolter.	Manile, hantfaz.

Milium, hirse.	Ophalmo, dolor oculorum,
Malteum, balz.	öcswere.
Mancus, einhender.	Orphanus i. weiso.
Melantium, morcrut.	Oriza, subtilissima farina, i.
Melones, piboz.	simila.
Manubius, roubare.	Onocrotolus, horduchil.
Mortarium, morsare.	Orarium, linteum, quod ora
Manstruga, lachin.	mortuorum tegit, † stola †
Noxticorax, nahtram.	mappula, hantfano.
Nanus, getuvere (<i>cod.</i> — s).	Ora, finis, sōm † ort.
Nouacula, scarsachs.	Ornus, háginbōm.
Nouerca, stiufmōter.	Orbita, uestigium rote, wa-
Nouitricus, stiufater.	ginlaisesa.
Nurus, snura.	Olea † oliua, olebōm.
Nucifraga, nuzbrecha.	Olor, elbiz.
Nucleus, nuzzikerno.	Obses, gisil.
Noctua, uvo.	Ocree, beinberga.
Nasturcium, cresso.	Omentum, quod tegit intesti-
Naulum, uert.	na i. budminc.
Naclerus † nauta, sceifmaister.	Operculum, lit.
Nauticus, scleslicher (<i>so</i>).	Oriza, snitz carnis.
Nausia, unwillō.	Ostrum, coccus, rotphellol.
Nates, arsbelli.	Orifium, geusprinc.
Nudius i. egereren.	Offōco, extinguo, ih wrge.
Nenos (<i>l.</i> Neo), nes, neui,	Oscito i. ih gene.
filo, filas, fademon.	Obstipeo, obrigeo, ih erstabo.
No, nato i. ih suimmo.	Ocimus, herba, girgila.
Nola, scella.	Ofites, uogel.
Napum, raba.	Opinatissimus, namehafteste.
Nuccinus, nuzboum.	Parcherdum, prestigium, zō-
Nepulus, néspilbōm.	berunte.
Nectar, seim.	Petasum, latum calciamentum,
Nutricius, magezoge.	scrìtscōhe.
Nenię, laitsanc.	Pilax, catza.
Natatoria, ursprinc.	Papauer, mago.
Nimbus est fasciola transuer-	Pastonaca, moraha.
sa ex auro assuta in lin-	Porfirio, ysaro.
theo, quod est in fronte fe-	Psitachus, hincust.
minarum borto.	Platanus, abhorn.

Ptisana i. fesa.	Perna, tergus suis i. bacho.
Palatus, gŏmo.	Pecten, champ.
Palus, brŏhc.	Papirus ꝛ papirio, lisc.
Palus, pali, stecco ꝛ phal.	Petuita, caligo ꝛ flegma oculo-
Pala, scŏuel.	rum ꝛ morbus gallinarum in
Pampilio, uivaldera.	lingua i. cipphic.
Pensationes, cinsi.	Pilleus, hŏt.
Parix, meisa.	Pala, offa, baiza.
Paliurus, hagan ꝛ ageleia.	Pilum, phŭl.
Paredrus, pharefrit.	Pila, stámph.
Pardus i. leibart.	Pincerna, scenche.
Peniculum, wadel.	Pisa, arwezzi.
Pabulum, fŏter.	Pitacium ꝛ pitaciolum, modi-
Patina ꝛ patella, phanna.	cum curiolum i. scedade-
Palumbes, addubun ꝛ heitubin.	betŏh ꝛ bletzo.
Pannicus, spŏle.	Petacium, epistola, brief.
Palla, fasciterium, sesetraga.	Picus, hehera (<i>cod.</i> heheta).
Pauo, phawo.	Picea, forha.
Pancium, phenihc.	Pix, buhsa, trucha.
Pepo, phedema ꝛ erdaphel.	Pica, aglestera.
Passus, v. pedes, scritmale.	Pinus, pinbŏm.
Perdix, rebehŏn.	Pirtis, birbŏm.
Persicus, phersichbŏm.	Pirum, bira.
Petrosilinum, petirsil. (<i>cod.</i>	Pisale, phiesel.
ptirsil).	Pistor, phister.
Patera, napf.	Pistrinum ꝛ pistrilla, pachus.
Patibulum, galgo.	Pons, brucca.
Pessulum, grindel ꝛ dremel.	Populus, arbor albis foliis, wih.
Pestinaca, moraha.	Papulus, albare.
Peta, melda.	Porrum, louhc.
Pediculus, lŭs.	Poledrus, folo.
Pellicanus, sisegomo.	Puls, brŭi.
Pellicatus, kebesoter.	Pupilla, seha.
Petigo, prorigo, uredo cutis,	Pulmo, lungula.
iukedo.	Pobles, chnierade.
Peruicax, einstritiger.	Pustula, bulla, aneuvez (<i>so</i>).
Peplum, amiculum i. uelamen	Pulix, flohc.
capitis ꝛ pectoris, hŏbet-	Pultrinus, uvlehin (<i>cod.</i> —
decha.	bin).

- Puteal, locus 1 statua in foro,
 harfa.
 Puba, toccha.
 Puluillus, chussi.
 Pumex, pumiz.
 Placenta, flado.
 Plaustrum, wagen.
 Plantago, wegerich.
 Plana i. scaba.
 Plutes, tabula parietis i. dil.
 Plumbum, bli.
 Prignus, pfloumbõm.
 Prelum, balco.
 Priuignus, stiufsun.
 Priuigna, stiufstohter.
 Proauus, alterane.
 Progenies, gugerla (1 *hinein-*
 corrig. in e).
 Priedium, lehan.
 Prestatio, lehan.
 Pinno i. ferio, premo i. ontirton.
 Propunctorium, stozisin.
 Pulcita, uederbete.
 Plumatum, wancussi.
 Pista, diech.
 Pascha, ertbere.
 Paro, goumo.
 Panaceta, reniuano.
 Pulcina, hõninchil.
 Purro, sturi.
 Plectalimatica, slifstein.
 Polipodium, steinfarn.
 Penus, spichare.
 Pultes, hõnbri.
 Pisanas, linsamo.
 Popo, uvrstelinc.
 Patinus, phanninstil.
 Pille, balla.
 Propugnaculum, prústwere.
 Parafrasten, luginare.
 Percrebuit, mare uuart.
 Pelex, gella.
 Palatarum, figon.
 Pus indeclinabile i. sanguis
 corruptus, inde bustule qui-
 dam uolatil' dicitur gaba.
 Quisquila, spirti.
 Quacaria, wahtala.
 Quercus, eicha.
 Quernus, heichiner.
 Qualus, spõla.
 Quisquila, wahtela.
 Reumatica, chranichesuabil.
 Racemus i. drubo.
 Rana, frosc 1 creta.
 Ramma, agelei.
 Radii, ligna in rotis, i. speichiu.
 Radix i. ratich 1 gerta.
 Rafanum, merraticch.
 Rastrum, houwa.
 Rastellum, rêcho.
 Resina, harz.
 Renunculus, niero, lendibrato.
 Reticulum i. nezce.
 Recaluaster i. chaluer.
 Reditus, nutz.
 Remus, rôder.
 Regius i. gelesuht.
 Reclinatorium, lineberga.
 Repagulum, obiectio i. spri-
 zile.
 Repurium, repurgatio i. ueim.
 Rima, scrunta.
 Recinium, acus 1 spenula.
 Runcina i. nuil.
 Rubigo, rost.
 Rumex, ruf.
 Rubricata pellis, loisc.

Rostrum, snabil.	Spiculum, scoz ł spiez.
Rotula, conuoluta, cantula i. rodel.	Sellarius, satilros.
Ros marinum, herba, nimphea i. grensinc.	Sidacivm, hasip.
Raucedo, heisir.	Serpellum, ueltchonela.
Ruga, runcilla.	Simia, affin.
Rugosus, runzotter.	Simius, crumpfnasi dinchil (<i>steht darüber, man sieht nicht wohin es gehört</i>).
Rumino, iddruchon.	Sistarcium i. mōstasche.
Riscus, holder.	Siligo, rocco.
Runex, brama.	Spelta, dinchil.
Ratinum, salzfaz.	Similago, simila.
Ralices, stōf.	Seta, porst.
Radium, raia.	Sisimbria, sisemera.
Retorta, wit.	Sorex, grozmus i. radda.
Rasia, wirz.	Solarium, altum edificium i. solare.
Redimiculum, hōbethant.	Supercilium, oberbra.
Scena, umbraculum, loubā.	Suggellatio, derisio, repre- hensio, houh ł spot.
Stigma, signum ł figura in corpore i. lichmale.	Stellio, moltwrm.
Struma, chele ł chroph.	Submentum, underkinne.
Scia, coxa, diech.	Sus, suin.
Salsugo, sulza.	Subtemen, weuil.
Sanguisuga, egela.	Sudes, steccho.
Sarcina, gosōme.	Sururro, runzare.
Sartor, natare.	Scurro, qui alium uictus gra- tia sequitur i. naschare.
Scandalia, ronscōha.	Subulcus i. suinare.
Scandix, weit.	Suses, susin.
Scandiceus, uvidiner.	^{hoc} Spint. Spinnela. hendi (<i>so</i>).
Sarculum, getisin.	Subparum, camisia ł furhendi.
Suamarius, soumare.	Sumen, pinguedo in mamille scrofe, spunrunst.
Salix, saliha ł wida.	Suber, rinda, loft.
Sanguinarius, harttrugil bōm.	Scurra, nascare ł scernare.
Sambucus, holare.	Sceda ł scedula, plezzo.
Saccus, sach.	Scarabeus, wibil.
Sacculus, sechil.	
Sabona, seiffa.	
Salsicia, uvrst.	
Saliunca, rietgras.	

Scabro, hornuz.	Supputacio, zala.
Scrofa, su.	Stiria, ihselle.
Scirpus i. piniz.	Sarectum, sahar.
Scitum, mandatum, decretum, ban.	Sagnea (so), strala.
Scuria, scura.	Smigma, seipha.
Scussorium, rennila ł quirn.	Subtulares, ficones, scōha.
Scabies, ruda.	Seuum, unslit.
Scutica, geisili.	Sorbis, spibōm.
Splen, milz.	Spinus, scelebōm.
Spata, suert.	Surculus, zui.
Sparus, sper.	Serculus, staro.
Spatarius, suertrago.	Satureia, quonila.
Spacus, drat.	Solsequia, sunnewerbil.
Spartus, wint.	Subtellus, barbo.
Spartus, scaftinhou.	Taberne, edicule plebeiorum parue, crámun.
Speculum, spiegel ł warta.	Tabernarius, caupo, cramare.
Statera, waga.	Tabernio, tauernare.
Strucio, struz.	Talpa, mûworfo.
Sternus ł sternulus, staro.	Tapetium, tepich.
Sturio, sturi.	Terebrum ł terebellum, na- biger.
Stamen, warf.	Tramaratia, mazhaldera.
Stuppa, auvirche.	Thorax, brunna.
Stipes, stam.	Tibias, crura, sciinkin.
Stirps, genealogia, stam.	Tremula, aspa.
Stupeum, colobium, uzspunne.	Ticio, brant.
Sarcio, ih bōzo.	Torno, draio.
Susurro, runzon.	Traha, slite.
Sucinus, sueizige.	Tribulus, hufolder.
Stragulum, fechlachen.	Tridens, crōl.
Solee, solun.	Tricolanum, garthago.
Salinum, salzfaz.	Trulla, chella.
Saline, salzgrubin.	Tela, weppi.
Sifonua, sprizza.	Toreuma, scafrida.
Scalprum, scrotisin.	Tortus, wit.
Scalpellum, scribmezzet.	Tignus, spara.
Supara, lesa.	Tauanius, premi.
Subticula, scurliz.	Tumba, cōffa.
Satere, wallen.	

Tina, zuber.	Uepres, brama.
Tributa, diechbrato.	Vernaculus, genakneth.
Tilium, linda.	Uertex, sceitila.
Tinso, ih snitin.	Uesica, plater ł croft.
Tussis, hōsta.	Vespertilio i. fledermōs.
Tipsanarium, stampf.	Vespa, wefsa.
Tofus, duchistein.	Vestis mutatoria, padiguant.
Tarmus, made.	Uiaticus, wegiwiso.
Timalus, asc.	Violentia, uis ualida, notnumft.
Trama, weppegerti.	Virago, mulier que uirile officium implet i. friedela.
Temo, dicsila.	Ulula i. uwil.
Turdus, droscala.	Vmbo, rant.
Torrere, bachin.	Umbraculum, hōtta ł lōba.
Vallis, tal.	Vnco, eberzant.
Uallum, grabo.	Vomer, waginso ł scaro.
Uiolentia, notnumft.	
Ventriculus, umbilicus, nabel.	

BRUCHSTÜCK DER HRABANISCHEN GLOSSEN.

Aus cod. Vind. 482.

HOFFMANN.

ex novo, fona deru niuuiun.	abominat, laidazit.
et uetere, et deru altun.	abstractum, farzogan.
testamento, eu.	adseuerat, kasaket.
recusare, uuidarsahan.	abluit, arduoog.
abrogans, sanfmoti.	refutare, fartriipan.
ababa pater, faterliih fater.	de est, uan ist.
abnuere, farlaugnen.	latens, midanti.
absque federe, anu uara ł triuua.	adfirmat, kafestinat.
abque amicitia, anu friuntscaf (<i>cod. friufscaf</i>).	adnitentem, ziletentem.
abinmittentes, anasentente.	adnectit, zokacgnuphit.
absit, fer si.	asciscit, farspanit.
ab est, fona ist.	adnixa, zokamahhot.
abdicat, farquidit.	adulta, kauuahsanu.
	matura, riiffiu.
	arogantes (<i>so</i>), hroomlihho.